



**ILSA** è nata nel 1978 e fin dalla sua fondazione si è specializzata nella progettazione e costruzione di macchine per il lavaggio a secco.

È un'azienda con un forte orientamento tecnologico, presente in numerosi paesi tramite un network di distributori o direttamente con proprie consociate.

Grazie ad una notevole **flessibilità produttiva** ed una straordinaria **propensione all'innovazione**, è da sempre leader nell'introdurre sul mercato macchine e soluzioni tecniche efficienti e di qualità per artigianato ed industria.

*ILSA was created in 1978 and has specialised, since its foundation, in the design and construction of dry cleaning machines.*

*The company is extremely technologically orientated and is present in many countries through a distribution network or directly with its own subsidiaries.*

*Thanks to considerable **production flexibility** and an extraordinary **bent towards innovation**, it has always been a leader in introducing on the market efficient and high quality machines and technical solutions for artisans and industry.*

*Dès sa création, en 1978, la société **ILSA** s'est spécialisée dans la conception et la construction de machines pour le nettoyage à sec.*

*C'est une entreprise à forte orientation technologique, présente dans de nombreux pays par l'intermédiaire d'un réseau de distributeurs ou bien directement par le biais de ses propres associés.*

*Grâce à une **flexibilité de production** remarquable et à une **tendance à l'innovation**, elle a toujours été un leader à introduire sur le marché des machines et des solutions techniques efficaces et de qualité pour artisanat et industrie.*

## LA MISSION

Essere partner dei nostri clienti  
con prodotti pensati per  
vincere insieme.

### OUR MISSION

Being our  
customers' partner  
with products  
designed to win  
together.

### LA MISSION

Être partenaires de  
nos clients avec des  
produits conçus pour  
vaincre ensemble.

La **pulitura a secco** è il processo di lavaggio che tramite l'utilizzo di solventi organici, sgrassa e rimuove efficacemente lo sporco da tessuti e pelli.

L'applicazione principale di questa attività è la **pulitura** di abbigliamento e di prodotti per l'arredamento quali tendaggi, rivestimenti, coperte e tappeti.

Viene anche utilizzato in laboratori specializzati e ambienti industriali per il lavaggio e trattamento di maglieria e il lavaggio di indumenti professionali.

*Dry cleaning is the cleaning process that, with the use of organic solvents, degreases and effectively removes dirt from fabrics and leathers.*

*The main application of this process is to **clean** clothing and soft furnishing such as curtains, upholstery, covers and rugs.*

*It is also used in specialized laboratories and industrial environments for knitwear cleaning and treatment, as well as professional garments cleaning.*

*Le **nettoyage à sec** est un procédé de lavage qui dégraisse et enlève efficacement la saleté des tissus et du cuir à l'aide de solvants organiques.*

*Ce procédé est utilisé principalement pour le **nettoyage** des vêtements et des produits d'ameublement comme les rideaux, les housses, les couvertures et les tapis.*

*Il est également utilisé dans des laboratoires spécialisés et des environnements industriels pour le nettoyage et traitement de tricoterie et le nettoyage de vêtements professionnels.*

Le macchine per il lavaggio a secco sono impianti a ciclo chiuso “**dry to dry**” progettati per il totale recupero del solvente grazie a sistemi incorporati di asciugamento/abbattimento e di distillazione/filtrazione.

La combinazione di solvente ed eventuali detergenti con temperatura, azione meccanica e tempo di lavaggio, consente di ottenere i risultati di pulizia richiesti.

*Dry-cleaning machines are “dry to dry” closed-cycle systems designed for the total recovery of the solvent used thanks to built-in drying / abatement and distillation / filtration systems .*

*The combination of solvent and eventual detergents with temperature,mechanical action and cleaning time, allow to get the cleaning results needed.*

*Les machines de nettoyage à sec sont des systèmes à cycle fermé “dry to dry” conçus pour la récupération totale du solvant utilisé grâce à des systèmes intégrés de séchage / abatement et distillation / filtration.*

*La combinaison du solvant spécifique et des détergents éventuels avec la température, l'action mécanique et le temps de nettoyage permet d'obtenir les résultats de nettoyage requis.*

## I VALORI

Rispetto per l'ambiente  
Innovazione continua  
Qualità e prestazioni

### OUR VALUES

Respect for the  
environment  
Continuous innovation  
Quality and  
performances

### LES VALEURS

Respect de  
l'environnement  
Innovation constante  
Qualité et  
performances

**N2** è il simbolo chimico dell'azoto, un gas inerte presente nell'aria che respiriamo per circa 80%. Il sistema N2 si basa sull'utilizzo di azoto per rendere inerte l'atmosfera all'interno della macchina.

Le macchine ILSA N2 sono equipaggiate con un apposito sistema di inertizzazione che produce autonomamente azoto per la quantità necessaria ricavandolo dall'aria compressa.

L'utilizzo dell'azoto durante tutto il ciclo di pulitura consente un'estrema flessibilità d'impiego delle temperature, che possono essere liberamente programmate in funzione dei risultati da ottenere.

*N2 is the chemical symbol of nitrogen, an inert gas which takes up about 80% of the air we breathe. The N2 system uses nitrogen to create an inert atmosphere inside the machine.*

*ILSA N2 machines are equipped with an inertization system which automatically produces the required amount of nitrogen from compressed air.*

*The use of nitrogen during the entire cleaning cycle allows an extremely flexible use of temperature, which may be easily and freely adjusted depending on the expected results.*

*N2 est le symbole chimique de l'azote, un gaz inerte dans l'air que nous respirons pour environ 80%. Le système N2 se base sur l'utilisation d'azote pour rendre l'atmosphère inerte à l'intérieur de la machine.*

*Les machines ILSA N2 sont équipées d'un système d'inertie spécial qui produit de manière autonome de l'azote pour la quantité nécessaire en l'obtenant de l'air comprimé.*

*L'utilisation de l'azote pendant le cycle de nettoyage complet permet d'utiliser les températures de manière extrêmement flexible, elles peuvent être librement programmées en fonction des résultats que l'on veut obtenir.*



# N2 Modular

La modularità che cresce con te

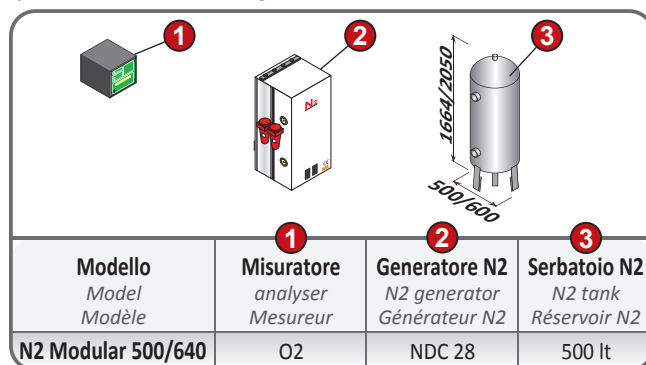
The modular way to grow with you  
La modularité qui grandit avec Vous



## Sistema inertizzazione integrato con serbatoio N2 remoto

Integrated inertization system with remote N2 tank

Système d'inertie à distance intégré avec réservoir N2



Modello Model Modèle	Capacità kg Capacity kg Capacité kg	Cesto mm Drum mm Panier mm	Serbatoi Tanks Réservoir	Distillo Still Distillateurs	Filtri Rot. Spin filters Filtres rotatifs	Filtro cart. Cartridge filter Filtre cartouche	L x P x A mm W x D x H mm L x P x H mm
N2 Modular 500	25/28	1100x530	275/275/160	190	2x65	1x27	2305x2200x2525
N2 Modular 640	32/35	1100x670	275/275/260	240	2x75	1x27	2670x2200x2625

## Riscaldatore/Raffreddatore

Riscaldatore e raffreddatore solvente, sono accessori che consentono di aumentare o diminuire la temperatura del solvente e di conseguenza la sua capacità pulente, in funzione del carico e del risultato necessitato.

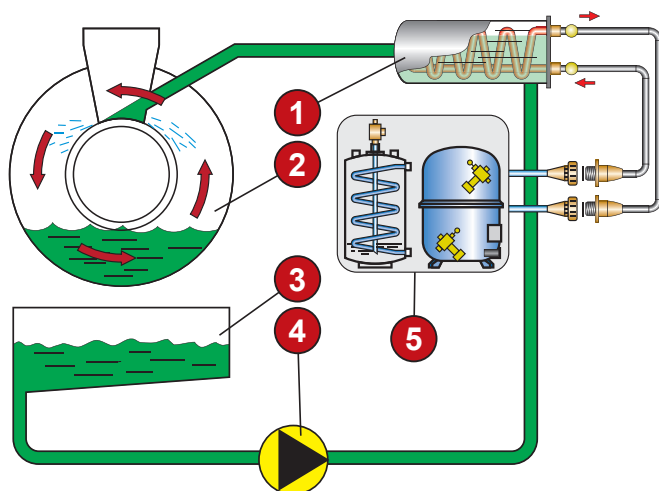
Entrambi sono collegati all'impianto frigo ed alimentati a freon.

## Heater/Cooler

The solvent heater and cooler are two accessories allowing to increase or decrease solvent temperature and, consequently, its cleaning power depending on the load and the required result.

Both are freon-fed and connected to the cooling system.

- 1) Solvent heater/cooler
- 2) Drum
- 3) Solvent tank
- 4) Pump
- 5) Refrigerator system



- 1) Riscaldatore/raffreddatore solvente
- 2) Botte
- 3) Serbatoio solvente
- 4) Pompa
- 5) Impianto frigo

## Chauffage / Refroidissement

Les dispositifs de chauffage et de refroidissement du solvant sont des accessoires qui permettent d'augmenter ou diminuer la température du solvant et par conséquent sa capacité de nettoyage, en fonction du chargement et du résultat à obtenir. Les deux dispositifs sont reliés au réfrigérateur et alimentés à fréon.

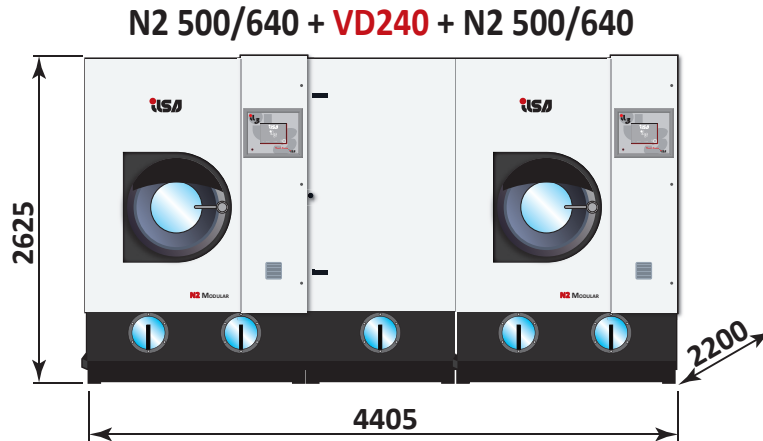
- 1) Réchauffeur/refroidisseur solvant
- 2) Logement panier
- 3) Réservoirs du solvant
- 4) Pompe
- 5) Système frigorifique

# TANDEM Modular

Grande produttività in poco spazio

High productivity in a small space

Une productivité élevée dans un petit espace

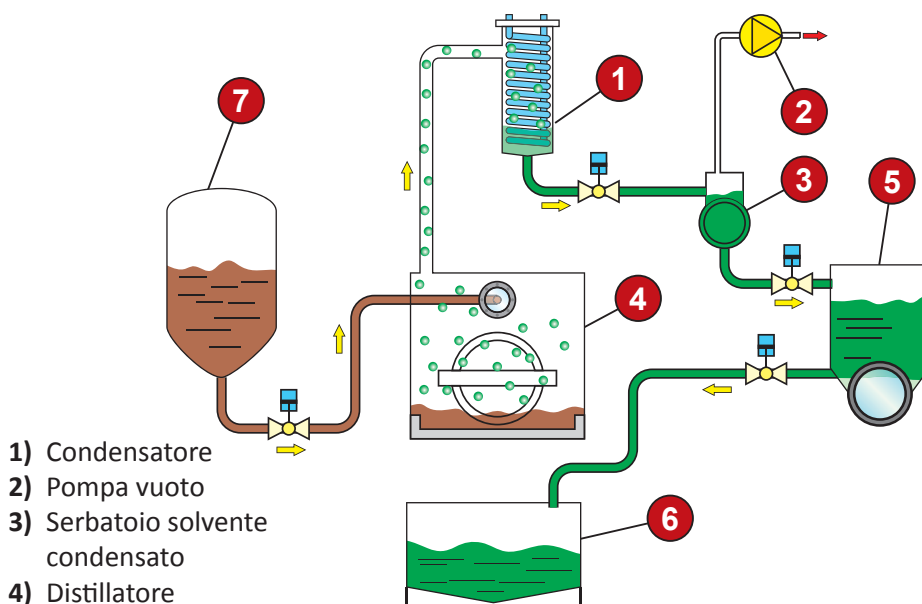


Modello Model Modèle	Capacità distillazione l/h Capacité de distillation l/h Distillation rate l/h	L x P x A mm W x D x H mm L x P x H mm	Serbatoi Tanks Réservoir	Distillo Still Distillateurs	Filtri Rot. Spin filters Filtres rotatifs	Filtro cart. Cartridge filter Filtre cartouche
VD 190	160	1015x2000x2400	160	190	2x65	1x27
VD 240	225	1100x2000x2625	260	240	2x75	1x27

## Distillazione in vuoto

La distillazione dei solventi con alto punto di ebollizione, è effettuata in vuoto, per ridurre la quantità di energia necessaria.

Il vuoto viene realizzato tramite un'apposita pompa e durante il funzionamento della macchina, viene 'rotto' solo nel serbatoio del solvente condensato, per poterne scaricare il contenuto al separatore.



- 1) Condensatore
- 2) Pompa vuoto
- 3) Serbatoio solvente condensato
- 4) Distillatore
- 5) Separatore
- 6) Serbatoio solvente pulito
- 7) Serbatoio solvente sporco

## Vacuum distillation

High boiling point solvent distillation takes place in vacuum in order to reduce the amount of required energy. Vacuum is created through a dedicated pump and during machine operation it is 'interrupted' only in the condensed solvent tank, in order to discharge its content into the separator.

- 1) Condensator
- 2) Vacuum pump
- 3) Condensate solvent tank
- 4) Still
- 5) Separator
- 6) Cleaned solvent tank
- 7) Dirty solvent tank

## Distillation sous-vide

La distillation de solvants à haut point d'ébullition est effectuée sous vide, pour réduire la quantité d'énergie nécessaire.

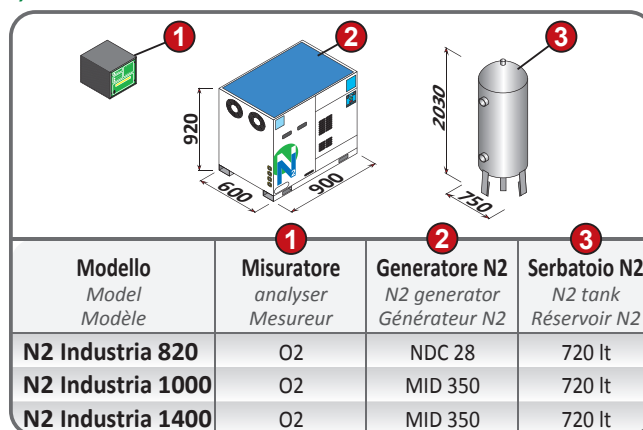
Le sous-vide est réalisé par une pompe dédiée et pendant le fonctionnement de la machine n'est « cassé » que dans le réservoir de solvant condensé, pour pouvoir en vidanger le contenu sur le séparateur.

- 1) Condensateur
- 2) Pompe à vide
- 3) Réservoir de solvant condensé
- 4) Distillateur
- 5) Séparateur
- 6) Réservoir de solvant propre
- 7) Réservoir de solvant sale



### Sistema inertizzazione remoto

Remote inertization system  
Système d'inertie N2 à distance



Modello Model Modèle	Capacità kg Capacity kg Capacité kg	Cesto mm Drum mm Panier mm	Serbatoi Tanks Réservoir	Distillo Still Distillateurs	Filtri Rot. Spin filters Filtres rotatifs	Filtro cart. Cartridge filter Filtre cartouche	L x P x A mm W x D x H mm L x P x H mm
N2 Industria 820	41/46	1300x620	330/330/240	240	2x75	/	3085x2200x2850
N2 Industria 1000	50/56	1300x750	375/375/240	360	2x90	/	3085x2500x2865
C2 Industria 1400	71/78	1550x750	375/375/410	480	2x120	/	4705x2500x3000

### Prendispilli automatico

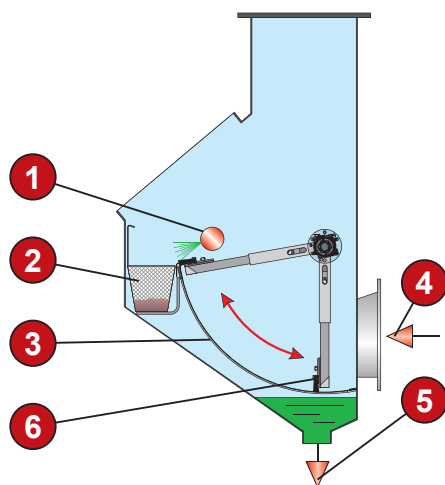
Il filtro prendispilli 'auto' di serie sui modelli industriali, consente di gestire carichi con grandi quantità di sporco mantenendo libero ed efficiente lo scarico botte.

Lo sporco e i residui vengono spostati fino all'estremità superiore della superficie filtrante e mediante un getto di solvente, sono rimossi dalla spazzola e convogliati nel cestino.

### Automatic button trap

The 'auto' button trap, fitted as a standard on industrial models allows managing loads with large amounts of dirt, keeping the drum housing discharge free and efficient. Dirt and residues are moved to the upper end of the filtering surface and, thanks to a solvent jet, they are removed from brush and conveyed inside basket.

- 1) Lances
- 2) Basket
- 3) Filtering surface
- 4) Solvent inlet
- 5) Solvent outlet
- 6) Brush



- 1) Lancia lavaggio
- 2) Cestino residui
- 3) Superficie filtrante
- 4) Ingresso solvente
- 5) Uscita solvente
- 6) Spazzola

### Filtre épingle automatique

Le filtre à boutons « auto » sériel sur les modèles industriels permet de gérer des chargements de grandes quantités de saleté en maintenant libre et efficace le vidange du tambour.

La saleté et les résidus sont déplacés jusqu'à l'extrémité supérieure de la surface du filtre et au moyen d'un jet de solvant sont éliminés de la brosse et transportés dans le panier.

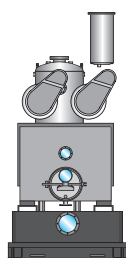
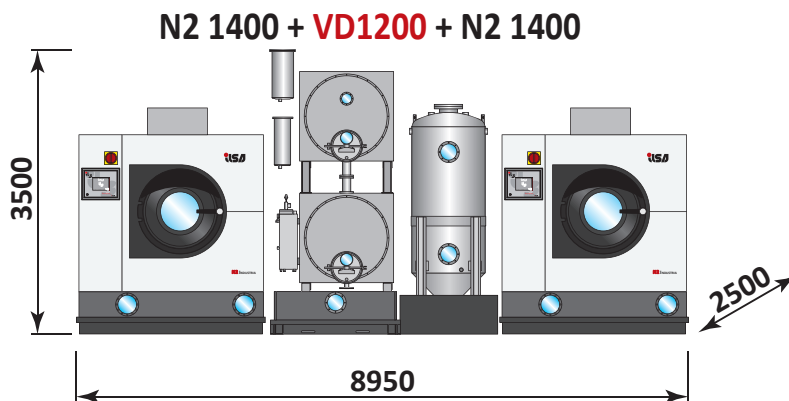
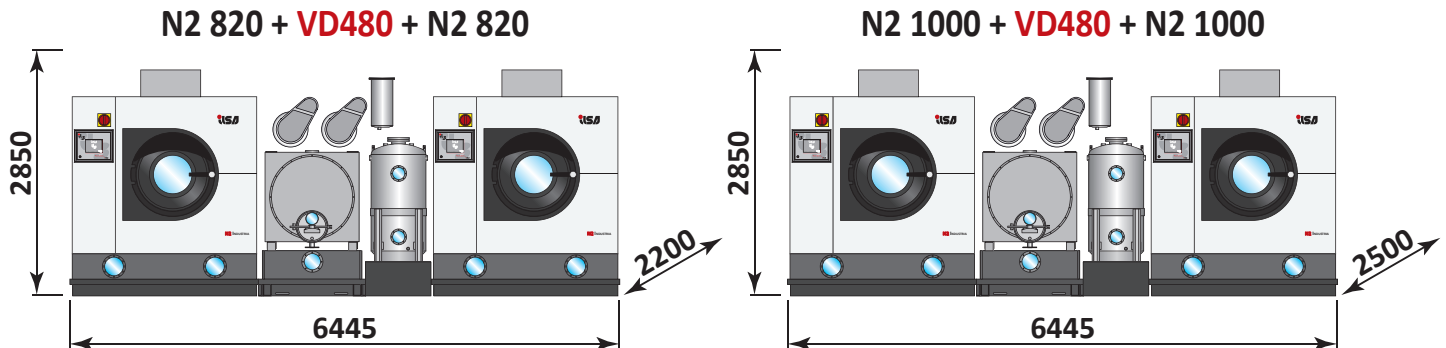
- 1) Lance
- 2) Panier
- 3) Surface filtrante
- 4) Entrée solvant
- 5) Sortie solvant
- 6) Brosse

# TANDEM Industria

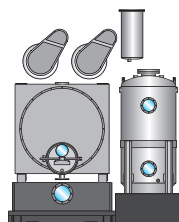
Grande produttività in poco spazio

High productivity in a small space

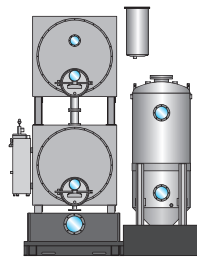
Une productivité élevée dans un petit espace



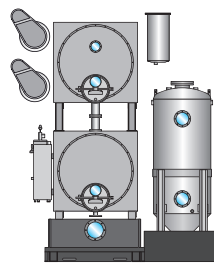
VD240  
VD360



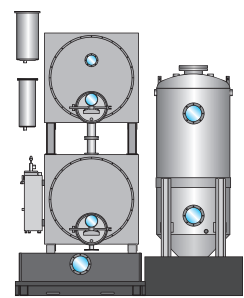
VD480



VD1000T  
(2 filtri - 2 filter - 2 filtre)



VD1000T  
(No filtri - No filter - Sansse filtre)



VD1200T

Modello Model Modèle	Capacità distillazione l/h Capacité de distillation l/h Distillation rate l/h	L x P x A mm W x D x H mm L x P x H mm	Serbatoi Tanks Réservoir	Distillo Still Distillateurs	Filtri Filters Filtres
VD 240	225	1100x2200x2625	240+250	240	2x75
VD 360	290	1100x2500x2625	240+250	360	2x90
VD 480	440	2305x2500x2800	410+450	480	2x120
VD 1000 T	440/440	2305x2500x3400	660+1000	480 + 480	/
VD 1200 T	610/610	1600x2500x3500 - 1200x2500x2820	660+1000	650 + 650	/

<b>Equipement standard</b> <i>Description</i>	<b>Standard equipment</b> <i>Description</i>	<b>Caratteristiche standard</b> <i>Descrizione</i>	<b>MODULAR</b>	<b>INDUSTRIA</b>
<i>Machine modulaire</i>	<i>Modular machine</i>	<i>Macchina modulare</i>	X	X
<i>Bac de rétention solvant</i>	<i>Solvent spillage tank</i>	<i>Vasca contenimento solvente</i>	X	
<i>Réservoirs autonettoyants</i>	<i>Self-cleaning base tanks</i>	<i>Serbatoi autopulenti</i>	X	
<i>Réservoir solvant distillé (VD)</i>	<i>Distilled solvent tank (VD)</i>	<i>Serbatoio distillato (VD)</i>		
<i>Réservoir d'attente vertical</i>	<i>Vertical wait tank</i>	<i>Serbatoio attesa verticale</i>		
<i>Distillateur/s</i>	<i>Distiller/s</i>	<i>Distillatore/i</i>		
<i>Condensateur/s</i>	<i>Condensator/s</i>	<i>Condensatore/i</i>		
<i>Réservoir/s du condensé</i>	<i>Condensed tank/s</i>	<i>Serbatoi condensato/i</i>		
<i>Pompe du vide</i>	<i>Vacuum pump</i>	<i>Pompa vuoto</i>	X	X
<i>Séparateur/s</i>	<i>Separator/s</i>	<i>Separatore/i</i>		
<i>Filtres rotatif auto-régénérant</i>	<i>Rigenerable spin filters</i>	<i>Filtri rotativi rigenerabili</i>		
<i>Filtre cartouche</i>	<i>Cartridge filter</i>	<i>Filtro cartuccia</i>		
<i>Logement tambour</i>	<i>Drum housing</i>	<i>Alloggiamento cesto</i>	X	X
<i>Tambour avec inverseur</i>	<i>Drum operated by inverter</i>	<i>Cesto azionato con inverter</i>		
<i>Prend-épingles sec</i>	<i>Dried button trap</i>	<i>Prendispilli asciutto</i>		
<i>Prend-épingles autonettoyant avec panier</i>	<i>Self-cleaning dried button trap with basket</i>	<i>Prendispilli autopulente con cestino</i>		
<i>Filtre air de sécurité</i>	<i>Safety air filter</i>	<i>Filtro aria di sicurezza</i>	X	X
<i>Tunnel de l'air</i>	<i>Air channel</i>	<i>Giro aria</i>		
<i>Réfrigérateur avec pompe à chaleur</i>	<i>Refrigerator with heat pump</i>	<i>Frigo con pompa calore</i>	X	X
<i>Aeroquip dans le système frigo</i>	<i>Aeroquip in the refrigeration unit</i>	<i>Aeroquip nell'impianto frigo</i>	X	X
<i>Insonorisation compresseur frigo</i>	<i>Sound-proof refrigerator</i>	<i>Insonorizzazione compressore frigo</i>	X	X
<i>Nettoyage partie arrière tambour</i>	<i>Drum back plate cleaning</i>	<i>Lavaggio piastra posteriore cesto</i>	X	X
<i>Computer IL3</i>	<i>Computer IL3</i>	<i>Computer IL3</i>	X	X
<i>Système d'inertie N2</i>	<i>N2 Inertization system.</i>	<i>Sistema di inertizzazione N2</i>	X	X
<i>Réfrigérateur en ligne à l'eau</i>	<i>In line cooler with water</i>	<i>Raffreddatore in linea ad acqua</i>		
<i>Pompe savon 150 cc (500)</i>	<i>Soap pump 150 cc (500)</i>	<i>Pompa saponi 150 cc (500)</i>	X	
<i>Pompe savon 500 cc (640/1400)</i>	<i>Soap pump 500 cc (640/1400)</i>	<i>Pompa saponi 500 cc (640/1400)</i>	X	X

Componenti Inox / Stainless Steel Components / Composants Inox

Agente/Rivenditore/Distributore  
Agent/Dealer/Distributor  
Agent/Revendeur/Distributeur



Via Cirillo Bassi, 1  
40015 San Vincenzo di Galliera (BO) - Italy  
Tel. 051/815154 - Fax 051/812697  
www.ilsa.it - e-mail: info@ilsa.it



Dati, pesi, misure e descrizioni contenuti in questa pubblicazione hanno un valore puramente indicativo. La ditta ILSA si riserva il diritto di apportare modifiche e/o variazioni al prodotto ivi illustrato senza preavviso.  
Information, weight, dimensions and descriptions in this publication are purely indicative. Messrs ILSA reserved the right to make changes or variations to the product shown prior notice.  
Données, poids, dimensions and descriptions contenus dans cette publication n'ont qu'une valeur indicative. La société ILSA se réserve le droit d'apporter des modifications et/ou variations au produit illustré sans préavis.